S T U D I E N O R D N U N G

für den

internationalen Masterstudiengang

Languages and Business Administration German-Chinese mit den Studienschwerpunkten: Doppelabschluss und Deutsche Wirtschaftsfachsprache und Translation

an der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation der Westsächsischen Hochschule Zwickau

vom 28. Januar 2016

Aufgrund von § 36 Abs. 1 i.V.m. § 13 Abs. 4 des Gesetzes über die Freiheit der Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulfreiheitsgesetz - SächsHSFG) vom 10. Dezember 2008 (SächsGVBl. S. 900 ff.), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2013 (SächsGVBl. S. 970, 971), hat die Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation – nachfolgend SPR genannt - der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ) die folgende Studienordnung als Satzung beschlossen.

Inhaltsübersicht

Inhaltsübersicht 1
Vorbemerkung zum Sprachgebrauch 2
§ 1 Geltungsbereich 2
§ 2 Zugangsvoraussetzungen 2
§ 3 Auswahl und Zulassung 3
§ 4 Studienziel 3
§ 5 Aufbau des Studiums und Studienumfang 4
§ 6 Studieninhalte und Lehrformen 4
§ 8 Inkrafttreten 5
Anlage 1 Studienablaufplan 6
Anlage 2 Modulbeschreibungen in Modulux 6

Vorbemerkung zum Sprachgebrauch

Nach Artikel 3 Abs. 2 des Grundgesetzes sind Frauen und Männer gleichberechtigt. Alle maskulinen Personen- und Funktionsbezeichnungen in dieser Ordnung gelten für Frauen und Männer in gleicher Weise.

§ 1 Geltungsbereich

Diese Studienordnung gilt für den Masterstudiengang Languages and Business Administration German-Chinese an der WHZ. Sie regelt auf der Grundlage der Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Languages and Business Administration German-Chinese Ziele, Inhalte und Aufbau des Studiums und empfiehlt eine zeitliche Abfolge des Studienablaufes, durch die der Masterabschluss als weiterer berufsqualifizierender Hochschulabschluss innerhalb der Regelstudienzeit erreicht werden kann.

§ 2 Zugangsvoraussetzungen

(1) Der Studiengang Languages and Business Administration German-Chinese ist ein Internationaler, konsekutiver Masterstudiengang. Der Studienschwerpunkt ‚Doppelabschluss' wird in Kooperation der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ) und der Tianjin Foreign Studies University (TFSU) durchgeführt und führt zum Erwerb von Hochschulabschlüssen beider Partnerinstitutionen.

(2) Zugangsvoraussetzungen für den Masterstudiengang Languages and Business Administration German-Chinese an der WHZ sind:

1. Ein erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss im Fach Languages and Business Administration mit dem Schwerpunkt chinesischsprachiger Kulturraum oder in einem inhaltlichen verwandten Studienfach, das Kenntnisse der Chinawissenschaft und Wirtschaftswissenschaften vermittelt.

2. Der erste berufsqualifizierende Hochschulabschluss muss mindestens 210 Leistungspunkten, im Folgenden ECTS-Punkte genannt, nach dem ECTS[1] - Europäischen System zur Anrechnung von Studienleistungen - entsprechen. Über die Gleichwertigkeit von Hochschulabschlüssen und Zusatzqualifikationen ohne ECTS-Zuweisung und die Möglichkeiten der Kompensation fehlender ECTS-Punkte entscheidet der Prüfungsausschuss des Masterstudiengangs Languages and Business Administration German-Chinese auf der Basis der eingereichten Unterlagen. Bewerbern, welche nicht die fachlichen Kompetenzen bzw. die erforderlichen ECTS-Punkte für die Aufnahme des Masterstudiums an der WHZ nachweisen oder kompensieren, wird die Teilnahme am propädeutischen Vorsemester angeboten.

3. Sprachkenntnisse in Englisch in Wort und Schrift auf dem Niveau B2 und Chinesischkenntnisse auf HSK 5 Niveau. Ausländische Studierende müssen deutschsprachige Kenntnisse auf dem TestDAF 4x4 Niveau nachweisen. In Zweifelsfällen entscheidet der Prüfungsausschuss des Masterstudiengangs Languages and Business Administration German-Chinese auf der Basis der eingereichten Unterlagen oder aufgrund einer Eignungsfeststellung.

4. Für den Studienschwerpunkt Deutsche Wirtschaftsfachsprache und Translation sind Chinesischkenntnisse der Niveaustufe C1 des Europäischen Referenzrahmens nachzuweisen.

[1] European Credit Transfer and Accumulation System

5. Über das Vorliegen der Zugangsvoraussetzungen entscheidet der Prüfungsausschuss.

(3) Die Zugangsvoraussetzungen an der TFSU können von den Regelungen des Abs. 2 abweichen.

§ 3 Auswahl und Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Masterstudiengang Languages and Business Administration German-Chinese sind neben dem Zulassungsantrag mit den in der Immatrikulationsordnung der WHZ geforderten Anlagen folgende Dokumente einzureichen:

1. Nachweis der englischen Sprachkenntnisse (B 2, außer Muttersprachler),
2. Zeugnis der Chinesischkenntnisse (HSK 5 Prüfung bzw. C1 für den Studienschwerpunkt Deutsche Wirtschaftsfachsprache und Translation
3. Für ausländische Studierende: Nachweis deutscher Sprachkenntnisse

(2) Die Zulassung erfolgt durch das Zulassungsamt der WHZ. Übersteigt die Zahl der Studienbewerber die der verfügbaren Studienplätze, so entscheidet die Zulassungskommission des Masterstudiengangs Languages and Business Administration German-Chinese unter Beachtung der Zugangsvoraussetzungen nach § 2 dieser Studienordnung und nach Eignung und Leistung. Es kann ein Auswahlgespräch durchgeführt werden. Themen des Auswahlgesprächs sind:

a. Chinesische, deutsche und englische Sprachkenntnisse
b. Fachkenntnisse im Bereich der Wirtschaftswissenschaften
c. Fähigkeit zum wissenschaftlichen Denken und Arbeiten
d. berufliche und persönliche Ziele, die mit der Aufnahme des Studiums in Zusammenhang stehen

§ 4 Studienziel

Ziel des Studiums ist es, einen Master of Arts auszubilden, der befähigt ist in vielfältigen Funktionsbereichen international agierenden Unternehmen und Organisationen erfolgreich zu operieren. Die Studierenden erwerben

- sehr gute fachsprachliche Kenntnisse der Fremdsprache Chinesisch bzw. der Fremdsprache Deutsch
- theoretische Kenntnisse und gute praktische Kompetenzen des Übersetzens und Dolmetschens (Deutsch-Chinesisch)
- vertiefte Kenntnisse im Bereich internationaler Wirtschaftstätigkeit
- Fähigkeiten zur Analyse aktueller chinesisch-deutscher Wirtschaftsbeziehungen und Probleme der Kooperation aus wechselseitigen Perspektiven
- gute Kenntnisse der Gesellschaft, Kultur, Politik und Wirtschaft der Zielregionen Deutschland (bzw. Europa) und China
- Methodenkompetenz zur Analyse und Erforschung interkultureller Handlungssituationen

Die Studierenden erlangen Schlüsselkompetenzen
- des fächerübergreifenden Denkens
- der Team- und Kooperationsfähigkeit durch die gemeinsame Bearbeitung von Projekten
- zur produktiven Gestaltung interkultureller Interaktionssituationen
- Moderations- und Konfliktlösungsfähigkeit
- Fähigkeit zur Selbstreflexion und zum Perspektivenwechsel

§ 5 Aufbau des Studiums und Studienumfang

(1) Das Studium ist modular aufgebaut. Leistungspunkte werden nach dem European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) vergeben. Gleichzeitig erhalten die Studierenden Credit-Punkte nach dem chinesischen Notensystem. Der Gesamtumfang des Masterstudiengangs Languages and Business Administration German-Chinese entspricht 90 ECTS-Punkten. Ein Leistungspunkt entspricht einer Arbeitsbelastung von 30 Stunden.

(2) Die Regelstudiendauer für den Masterstudiengang Languages and Business Administration German-Chinese beträgt einschließlich des Masterprojektes für WHZ Studierende[2] 3 Semester und für TFSU Studierende[3] 4 Semester.

(3) Die Module und deren empfohlene zeitliche Lage sind dem Studienablaufplan (Anlage 1) zu entnehmen. Darin sind alle Pflichtmodule enthalten.

(4) Pflichtmodule und belegte Wahlpflichtmodule sind für alle Studierenden des Masterstudiengangs Languages and Business Administration German-Chinese verbindlich. Wahlpflichtmodule werden alternativ angeboten. Ein Anspruch, dass alle Wahlpflichtmodule angeboten und durchgeführt werden, besteht nicht. Die Fakultät SPR trägt Sorge dafür, dass eine genügende Anzahl von Wahlpflichtmodulen angeboten wird.

§ 6 Studieninhalte und Lehrformen

(1) Die Studieninhalte sind mit den Modulen festgelegt. Mit Beschluss des Fakultätsrates Angewandte Sprachen und Kommunikation werden für alle Module die Modulbeschreibungen als Bestandteil des Kurskataloges festgelegt. Die in den Modulbeschreibungen des Kurskataloges enthaltenen Angaben
- Modulnummer
- Modulname
- ECTS-Punkte
- Lehr- und Lernformen
- Arbeitsaufwand
- Lernziele
- Lehrinhalte
- Leistungsnachweise

sind Anlage 2 dieser Studienordnung.

(2) Die Lehrformen des Masterstudienganges Languages and Business Administration German-Chinese bestehen aus
- Vorlesungen
- Seminaristischen Vorlesungen / Vorlesungen mit integrierter Übung
- Übungen
- Seminaren
- Praktika

Die zeitlichen Anteile nach Semesterwochenstunden in den Modulen sowie die ECTS-Punkte sowie die Lehrsprache, sofern sie von der Regellehrsprache Deutsch abweicht, sind den Studienablaufplänen (s. Anlage 1) zu entnehmen.

(3) Die Modulbeschreibungen enthalten weitere Angaben, wie die Voraussetzungen für die Teilnahme und die Vergabe von ECTS-Punkten, die Häufigkeit des Angebotes und den

[2] Dies bezeichnet Studierende, deren Heimathochschule die WHZ ist.
[3] Dies bezeichnet Studierende, deren Heimathochschule die TFSU ist.

Arbeitsaufwand einschließlich Selbststudium sowie die Lehrsprache des Moduls, die aufgeführt ist, soweit sie von der Regellehrsprache Deutsch abweicht.

(4) Von diesen Regelungen ausgenommen sind Module, die im Studienablaufplan mit TFSU gekennzeichnet sind. Diese finden ausschließlich an der TFSU als Pflichtmodule für TFSU Studierende statt.

§ 7 Studienberatung

(1) Die allgemeine Studienberatung erfolgt durch das Dezernat Studienangelegenheiten der WHZ. Die Studienberatung erstreckt sich auf Fragen der Studieneignung sowie insbesondere auf die Unterrichtung über Studienmöglichkeiten, Studieninhalte, Studienaufbau und Studienanforderungen.

(2) Die studienbegleitende Fachberatung ist Aufgabe der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. Sie erfolgt durch die Lehrenden sowie durch die Studienberatung beim Dekanat. Die studienbegleitende Fachberatung unterstützt den Studenten insbesondere in Fragen der Studienorganisation.

(3) Die Inanspruchnahme der studienbegleitenden Fachberatung wird vor allem in folgenden Fällen empfohlen:
1. bei Studienbeginn,
2. bei der Organisation und Planung des Studiums,
3. bei Schwierigkeiten im Studium,
4. vor und nach längerer Unterbrechung des Studiums,
5. bei Nichtbestehen einer Prüfungsleistung,
6. vor Abbruch des Studiums.

(4) Studenten, die bis zum Beginn des dritten Fachsemesters noch keine Prüfungsleistung erbracht haben, sollen im dritten Semester an einer Studienberatung teilnehmen.

§ 8 Inkrafttreten

Diese Studienordnung wurde vom Fakultätsrat der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation am 28.10.2015 beschlossen und tritt mit Wirkung vom 01. März 2016 in Kraft. Sie ist an der Westsächsischen Hochschule Zwickau zu veröffentlichen.

Diese Satzung wurde vom Rektorat der Westsächsischen Hochschule Zwickau mit Beschluss vom 20. Januar 2016 genehmigt.

Zwickau, den 20. Januar 2016

Gez.
Prof. Dr. rer. nat. habil. Gunter Krautheim
Rektor

Ausgefertigt aufgrund des Beschlusses des Fakultätsrates der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation vom 28.10.2015 und der Genehmigung des Rektorats vom 20. Januar 2016.

Zwickau, 28. Januar 2016

Gez.
Prof. Dr. phil. Doris Fetscher
Dekanin

Anlage 1 Studienablaufplan

Anlage 2 Modulbeschreibungen in Modulux

Languages and Business Administration German-Chinese (SSP Deutsche Wirtschaftsfachsprache und Translation)

Master of Arts

Westsächsische Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences

Allgemein

Bezeichnung (Englisch)	Languages and Business Administration German-Chinese
Studiengangsnummer	758
Fakultät	Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
Studiengangstyp	Vollzeit
Abschlussart	Master of Arts
Erste Immatrikulation	2016
Letzte Immatrikulation	
Aktuelle Immatrikulation	Nein
Erforderliche Credits	90
Ordnungen	

Studienplan

1. Semester

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR806	Einführung in die Translation	Chinesisch - 50.00% Deutsch - 50.00%	6	4			2		2
SPR807	Interkulturelle Mediation und Konfliktlösung	Deutsch - 100.00%	6	4					4
SPR808	English for Global Business and Economics	Englisch - 100.00%	6	4			2		2
WIW196	Globalisierung: China und Europa im Vergleich	Deutsch - 100.00%	6	4					4
WIW496	Product and Employer Branding	Deutsch - 100.00%	6	4		4			
		Gesamtsumme	30	20		4	4		12

2. Semester

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR822	Translation II	Chinesisch - 50.00% Deutsch - 50.00%	6	4					4
SPR823	Spezielle Themen der Betriebswirtschaftslehre I	Deutsch - 100.00%	6						
SPR824	Spezielle Themen der Betriebswirtschaftslehre II	Deutsch - 100.00%	6						
SPR825	Qualitative Methoden interkultureller Forschung	Deutsch - 100.00%	6	3					3
SPR826	Praktikum	Deutsch - 100.00%	8	1					1
		Gesamtsumme	32	8					8

3. Semester

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR818	Masterprojekt	Deutsch - 100.00%	24	2					2
WIW045	Projektbezogene Teamarbeit und Teamführung	Deutsch - 100.00%	4	2					2
		Gesamtsumme	28	4					4

Westsächsische Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences

Allgemein

Bezeichnung (Englisch)	Languages and Business Administration German-Chinese
Studiengangsnummer	758
Fakultät	Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
Studiengangstyp	Vollzeit
Abschlussart	Master of Arts
Erste Immatrikulation	2016
Letzte Immatrikulation	
Aktuelle Immatrikulation	Nein
Erforderliche Credits	90
Ordnungen	

Studienplan

1. Semester an der WHZ

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR806	Einführung in die Translation	Chinesisch - 50.00% Deutsch - 50.00%	6	4			2		2
SPR807	Interkulturelle Mediation und Konfliktlösung	Deutsch - 100.00%	6	4					4
SPR819	Chinesisch in Medien	Chinesisch - 100.00%	6	4		4			
WIW196	Globalisierung: China und Europa im Vergleich	Deutsch - 100.00%	6	4					4
WIW496	Product and Employer Branding	Deutsch - 100.00%	6	4		4			
		Gesamtsumme	30	20		8	2		10

2. Semester an der TFSU

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR809	Fachsprachliches Übersetzen Wirtschaft	Deutsch - 50.00% Chinesisch - 50.00%	6	4					4
SPR811	Wirtschaftschinesisch I	Chinesisch - 100.00%	6	6		6			
SPR813	International Business	Englisch - 100.00%	6	4	2				2
SPR820	Dolmetschen im wirtschaftlichen Kontext	Deutsch - 50.00% Chinesisch - 50.00%	6	4		2	2		
SPR821	International Human Resource Management	Englisch - 100.00%	6	4		4			
		Gesamtsumme	30	22	2	12	2		6

3. Semester an der TFSU

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR816	Wirtschaftschinesisch II	Chinesisch - 100.00%	6	6		4	2		

SPR818	Masterprojekt	Deutsch - 100.00%	24	2					2
		Gesamtsumme	30	8		4	2		2

Westsächsische Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences

Allgemein

Bezeichnung (Englisch)	Languages and Business Administration German-Chinese
Studiengangsnummer	758
Fakultät	Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
Studiengangstyp	Vollzeit
Abschlussart	Master of Arts
Erste Immatrikulation	2016
Letzte Immatrikulation	
Aktuelle Immatrikulation	Ja
Erforderliche Credits	90
Ordnungen	

Studienplan

1. Semester an der WHZ

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR806	Einführung in die Translation	Chinesisch - 50.00% Deutsch - 50.00%	6	4			2		2
SPR807	Interkulturelle Mediation und Konfliktlösung	Deutsch - 100.00%	6	4					4
SPR808	English for Global Business and Economics	Englisch - 100.00%	6	4			2		2
WIW196	Globalisierung: China und Europa im Vergleich	Deutsch - 100.00%	6	4					4
WIW496	Product and Employer Branding	Deutsch - 100.00%	6	4		4			
		Gesamtsumme	30	20		4	4		12

2. Semester an der TFSU

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S
SPR809	Fachsprachliches Übersetzen Wirtschaft	Deutsch - 50.00% Chinesisch - 50.00%	6	4					4
SPR813	International Business	Englisch - 100.00%	6	4	2				2
SPR820	Dolmetschen im wirtschaftlichen Kontext	Deutsch - 50.00% Chinesisch - 50.00%	6	4		2	2		
SPR821	International Human Resource Management	Englisch - 100.00%	6	4		4			
TFSU001	Marxismus	Chinesisch - 100.00%	3	3	3				
TFSU002	Chinesisch	Chinesisch - 100.00%	3	3	3				
		Gesamtsumme	30	22	8	6	2		6

3. & 4. Semester an der TFSU

Modulnr	Modul	Lehrsprache	ECTS	SWS					
				Summe	V	VÜ	Ü	Pr	S

SPR818	Masterprojekt	Deutsch - 100.00%	24	2					2
TFSU003	Deutsch	Deutsch - 100.00%	6	6			6		
TFSU004	Praktikum	Deutsch - 33.00% Chinesisch - 33.00% Englisch - 33.00%							
		Gesamtsumme	30	8			6		2